Title:	Barcarole für gemischten Chor und Clavier zu 4 Händen Op. 44 Barcarolles, mixed voices, piano, 4 hands
Name(s):	MacDowell, Edward 1860-1908 Bodenstedt, Friedrich 1819-1892
Resource Type:	notated music
Subject(s):	Choruses, Secular (Mixed voices) with piano, 4 hands Bodenstedt, Friedrich 1819-1892--Musical settings
Note(s):	For chorus (SSAATTBB) with piano 4 hands. English translation of Bodenstedt's poem by E. MacDowell. Words printed as text with German and English translations on last page. German and English words.
LCCN	http://lccn.loc.gov/2009537019
URL	http://lcweb2.loc.gov/diglib/ihas/loc.natlib.ihas.200182786

PDF dynamically generated by the Library of Congress.

19020
First ed.
MAY 10 1892
~~11366~~

Barcarole

für

gemischten Chor
und Clavier zu 4 Händen.

2nd COPY DELIVERED TO THE
JAN 9 - 1899
Music Department.

Componirt
von

E·A·MAC DOWELL.

Op. 44.

(Engl. Uebersetzung des Bodenstedt'schen Gedichtes
von E·A·MAC DOWELL)

2825

Eigenthum des Verlegers für alle Länder

BOSTON & LEIPZIG:
ARTHUR P. SCHMIDT.

Copyright 1892 Arthur P. Schmidt

M3.3
M14
op. 44

First ed.

Barcarole

für

gemischten Chor
und Clavier zu 4 Händen.

Componirt
von

E. A. MAC DOWELL.

Op. 44.

(Engl. Uebersetzung des Bodenstedt'schen Gedichtes
von E. A. MAC DOWELL.)

2825

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

BOSTON & LEIPZIG:
ARTHUR P. SCHMIDT.

Copyright 1892 Arthur P. Schmidt

M 3.3
.M14
op.44

BARCAROLE.

E.A.Mac Dowell, Op. 44.

Allegretto grazioso.

1.2. Soprano. 1.2. Contralto. 1.2. Tenor. 1.2. Bass.

ppp

Die hel - le Son - ne leuch - tet Auf's
The glow - ing sunshine's beam - ing Far

Allegretto grazioso.

Primo. KLAVIER. Secondo.

pp

ppp

wei - te Meer her - nie - der, Und al - le Wel - len zit - tern Von ih - rem Glan - ze
o'er the o - cean stream - ing And all the waves are gleam - ing, In sun-light glo - ry

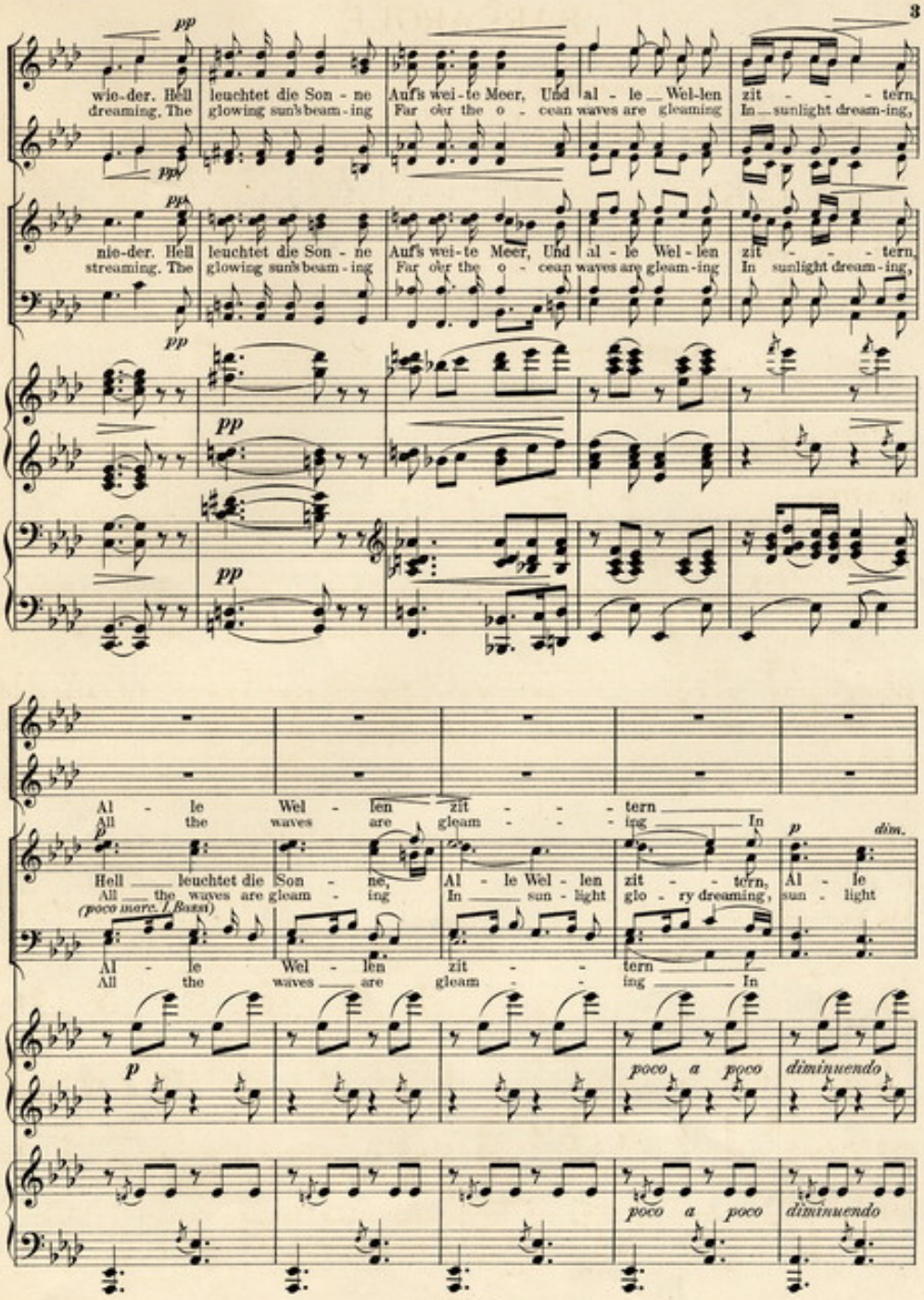
Die hel - le Son-ne leuch - tet Auf's wei - te Meer her-
The glow - ing sunshine's beam - ing Far o'er the o - cean

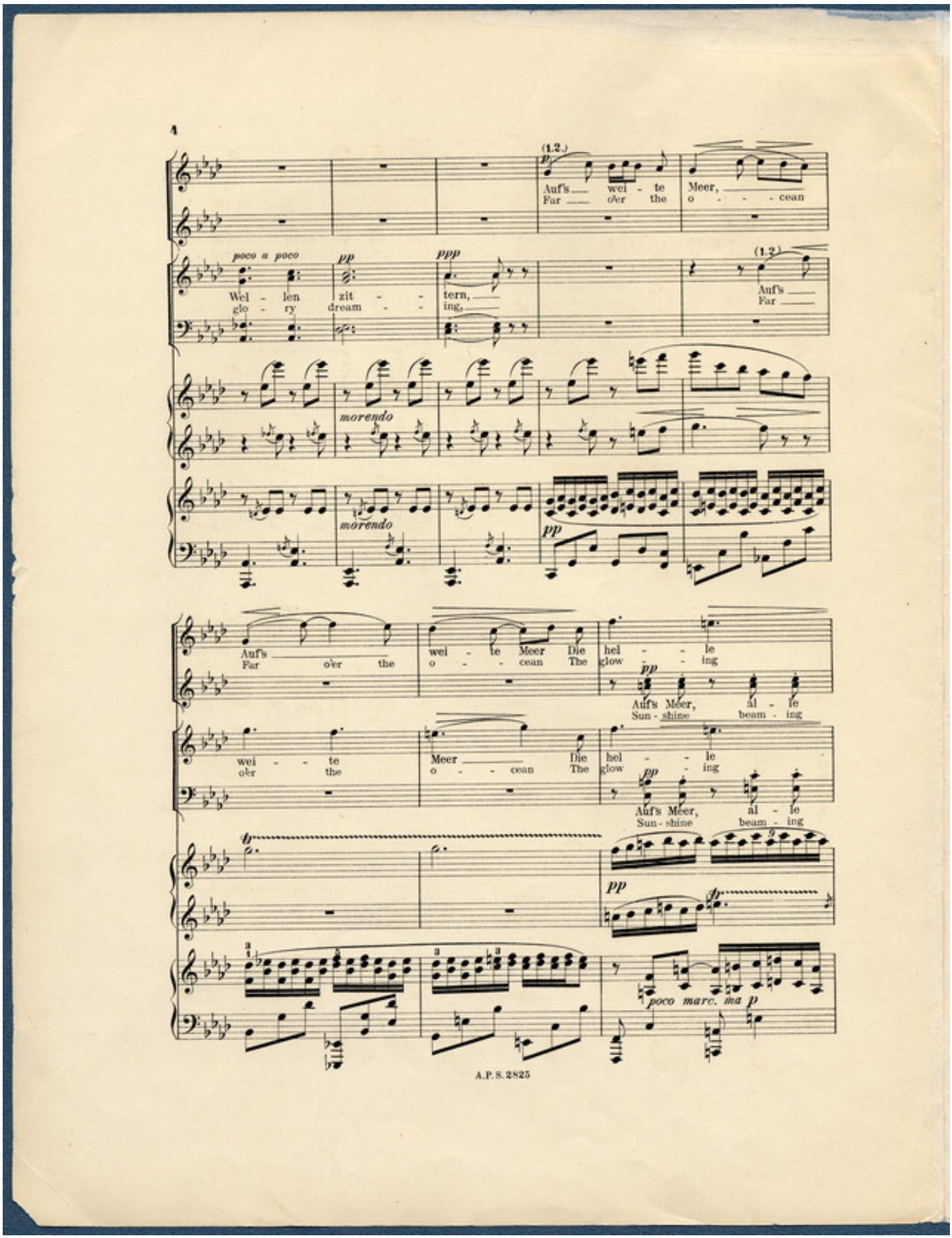
Die hel - le Son-ne leuchtet
The glow - ing sunshine's beaming

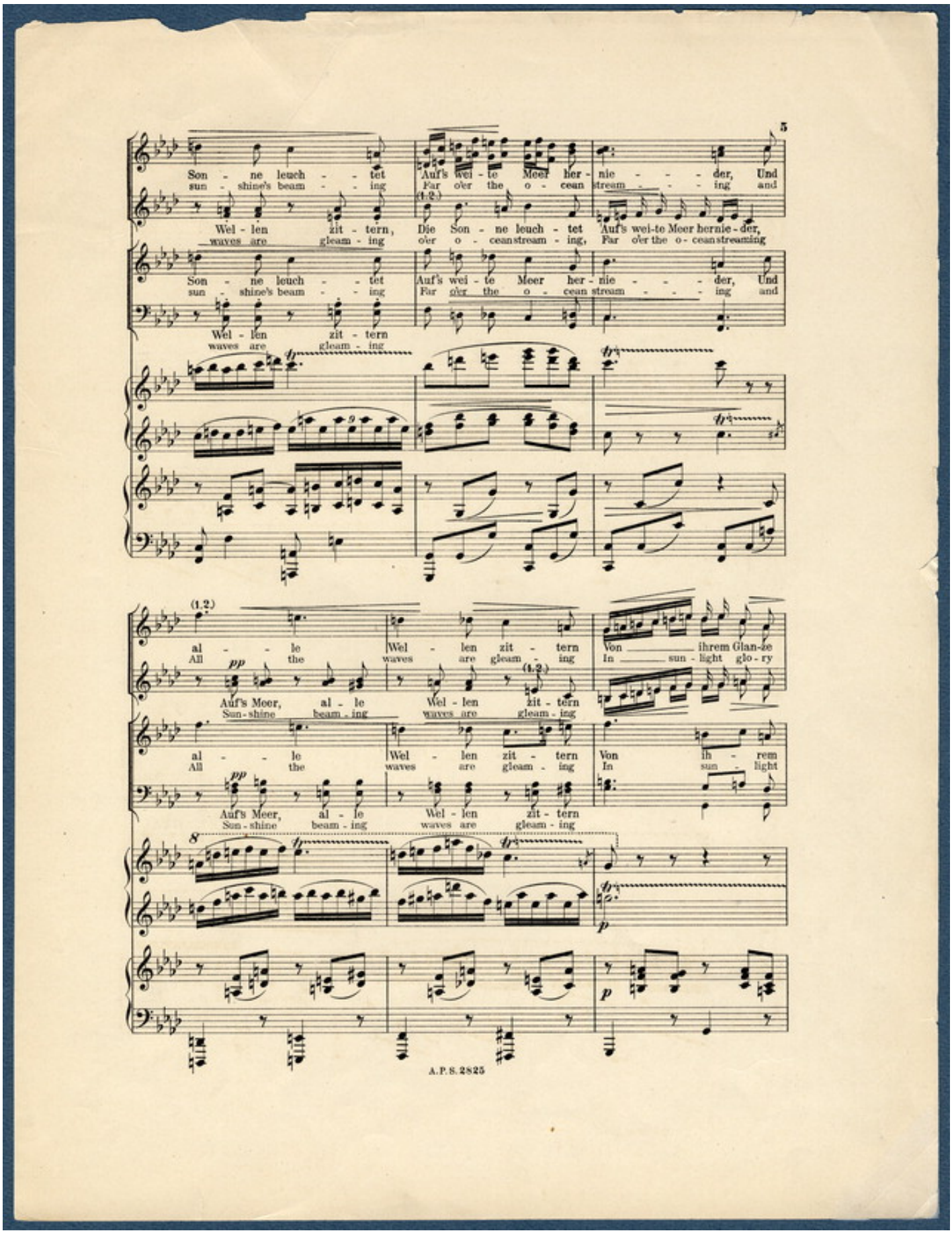
Copyright 1894 Arthur P. Schmidt.

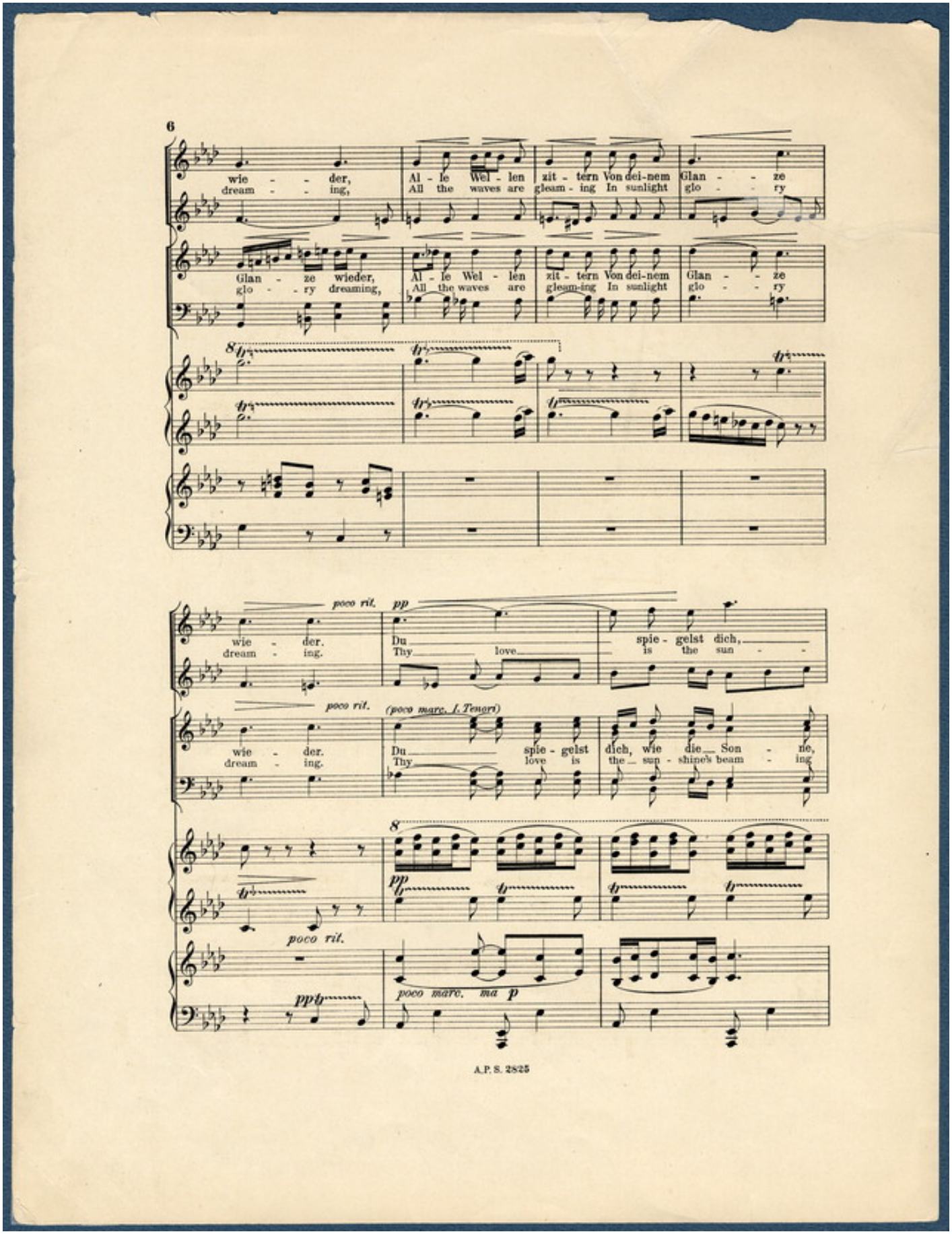
A.P.S. 2825

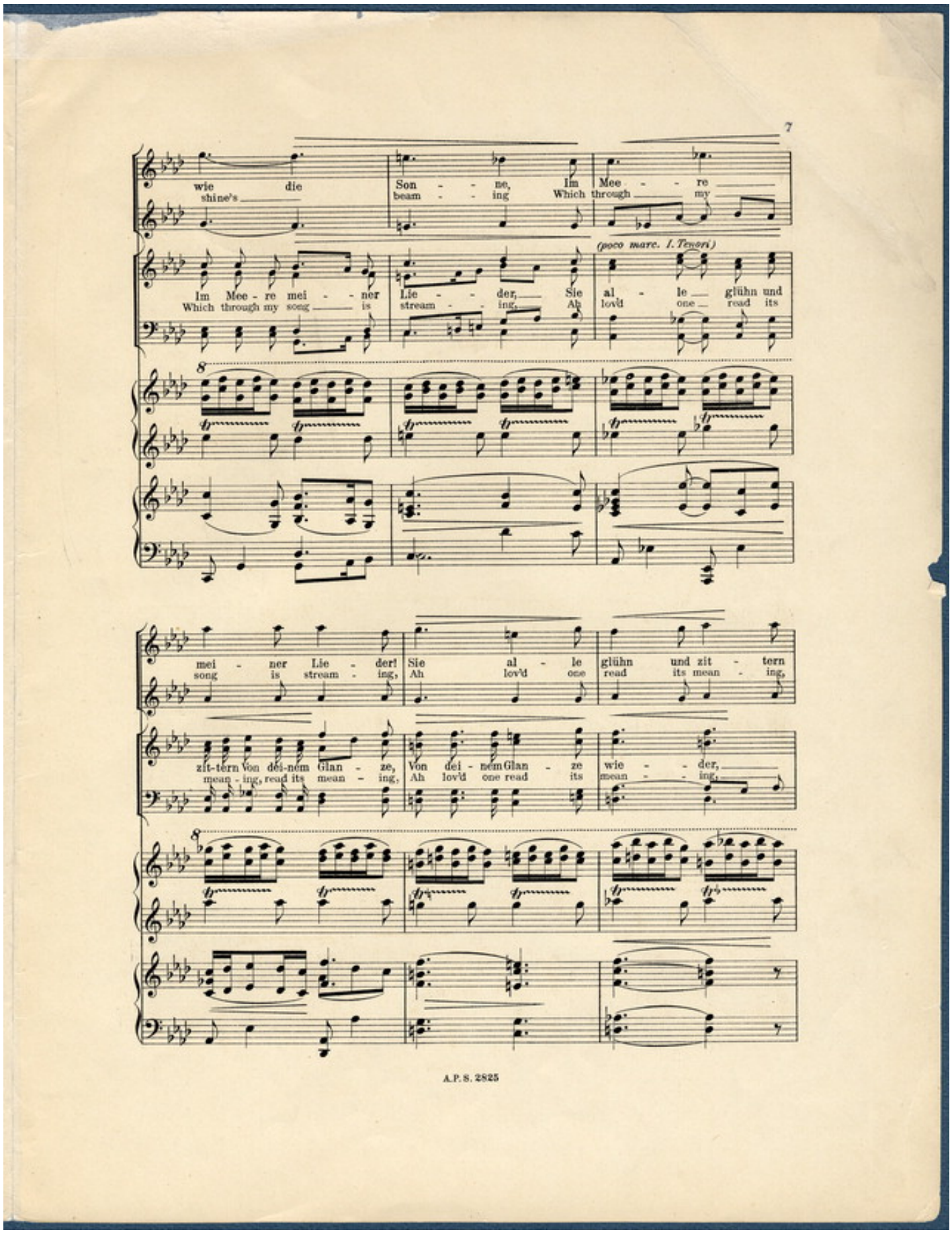
268237


wie-der. Hell leuchtet die Son - ne Auf's wei - te Meer, Und al - le Wel-len zit - - - tern,
dreaming. The glowing sun's beam - ing Far o'er the o - cean waves are gleaming In sunlight dream - ing,
nie-der. Hell leuchtet die Son - ne Auf's wei - te Meer, Und al - le Wel - len zit - - - tern,
streaming. The glowing sun's beam - ing Far o'er the o - cean waves are gleam - ing In sunlight dream - ing,
pp
Al - le Wel - len zit - - - tern
All the waves are gleam - - - ing In
Hell leuchtet die Son - ne, Al - le Wel - len zit - - - tern, Al - le
All the waves are gleam - ing In sun - light glo - ry dreaming, sun - light
(poco marc. I Bassi)
Al - le Wel - len zit - - tern
All the waves are gleam - - ing In
p
poco a poco diminuendo
dim.

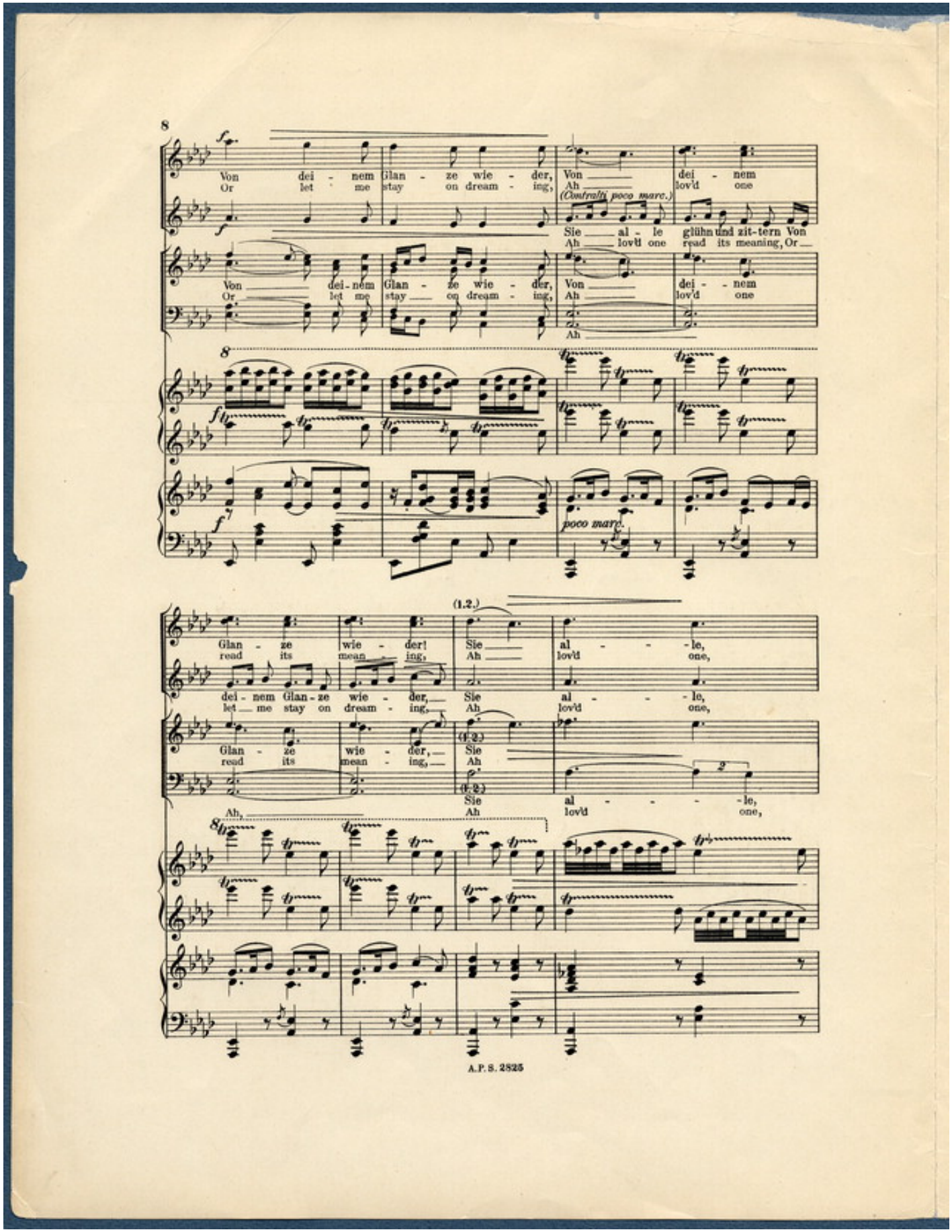

4
(1.2.)
pp
Auf's wei - te
Far o'er the
Meer,
o - - - cean
poco a poco
pp
ppp
Wel - len zit - -
glo - ry dream - -
tern,
ing,
(1.2.)
Auf's
Far
morendo
morendo
pp
Auf's
Far o'er the
wei - te Meer Die hel - - le
o - - cean The glow - - ing
pp
Auf's Meer, al - le
Sun - shine beam - ing
wei - - te
o'er the
Meer
o - - cean
Die hel - - le
The glow - - ing
pp
Auf's Meer, al - le
Sun - shine beam - ing
pp
poco marc. ma p
A.P.S. 2825

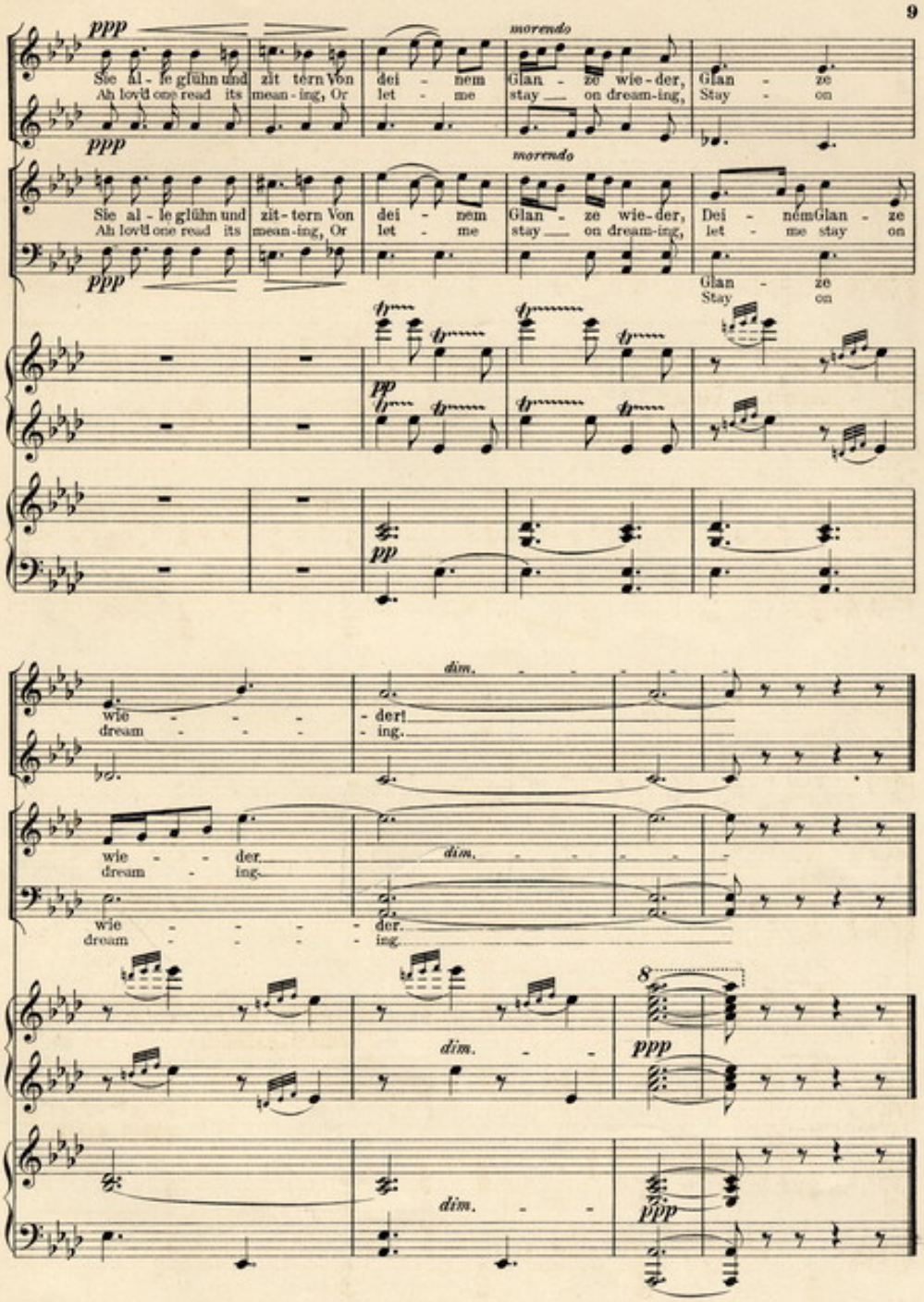

5
Son - ne leuch - tet
sun - shine's beam - ing
Wel - len zit - tern,
waves are gleam - ing
Auf's wei - te Meer her - nie - - - der, Und
Far o'er the o - cean stream - - - ing and
(1.2.)
Die Son - ne leuch - tet
o'er o - cean stream - ing,
Auf's wei-te Meer her-nie - der,
Far o'er the o - cean streaming
Son - ne leuch - tet
sun - shine's beam - ing
Auf's wei - te Meer her - nie - - - der, Und
Far o'er the o - cean stream - - - ing and
Wel - len zit - tern
waves are gleam - ing
(1.2.)
al - - le Wel - len zit - tern
All the waves are gleam - ing
Von ihrem Glan-ze
In sun - light glo - ry
pp
Auf's Meer, al - le Wel - len zit - tern
Sun-shine beam - ing waves are gleam - ing
(1.2.)
al - - le Wel - len zit - tern Von ih - rem
All the waves are gleam - ing In sun - light
pp
Auf's Meer, al - le Wel - len zit - tern
Sun - shine beam - ing waves are gleam - ing
8
p
p
A.P.S. 2825


6
wie - - der,
dream - - ing,
Al - le Wel - len zit - tern Von dei-nem Glan - - ze
All the waves are gleam - ing In sunlight glo - - ry
Glan - ze wieder,
glo - - ry dreaming,
Al - le Wel - len zit - tern Von dei-nem Glan - - ze
All the waves are gleam-ing In sunlight glo - - ry
poco rit.
pp
wie - der.
dream - ing.
Du love
Thy
spie - gelst dich,
is the sun - -
poco rit.
(poco marc. f. Tenori)
wie - der.
dream - ing.
Du spie - gelst dich, wie die Son - ne,
Thy love is the sun - shine's beam - ing
poco rit.
poco marc. ma p
A.P.S. 2825


7
wie die
shine's
Son - ne, Im Mee - re
beam - ing Which through my
(poco marc. I. Tenori)
Im Mee - re mei - ner Lie - der, Sie al - le glühn und
Which through my song is stream - ing, Ah lov'd one read its
8
mei - ner Lie - der! Sie al - le glühn und zit - tern
song is stream - ing, Ah lov'd one read its mean - ing,
zit-tern Von dei-nem Glan - ze, Von dei - nem Glan - ze wie - der,
mean - ing, read its mean - ing, Ah lov'd one read its mean - ing,
8

A.P.S. 2825


Von dei - nem Glan - ze wie - der, Von dei - nem
Or let me stay on dream - ing, Ah lov'd one
(Contralti poco marc.)
Sie al - le glühn und zit-tern Von
Ah lov'd one read its meaning, Or
Von dei-nem Glan - ze wie - der, Von dei - nem
Or let me stay on dream - ing, Ah lov'd one
Ah
poco marc.
(1.2.)
Glan - ze wie - der! Sie al - - - le,
read its mean - ing, Ah lov'd one,
dei - nem Glan - ze wie - der, Sie al - - - le,
let me stay on dream - ing, Ah lov'd one,
Glan - ze wie - der, Sie
read its mean - ing, Ah
Ah, Sie al - - - - le,
Ah lov'd one,
A.P.S. 2825


ppp
morendo
Sie al - le glühn und zit - tern Von dei - nem Glan - ze wie - der, Glan - ze
Ah lov'd one read its mean - ing, Or let - me stay on dream - ing, Stay - on
Dei - nem Glan - ze
let - me stay on
pp
dim.
wie - - - - der.
dream - - - - ing.
ppp

Die helle Sonne leuchtet
Auf's weite Meer hernieder,
Und alle Wellen zittern
Von ihrem Glanze wieder.

Du spiegelst dich, wie die Sonne,
Im Meere meiner Lieder!
Sie alle glühn und zittern
Von deinem Glanze wieder!

(F. Bodenstedt.)

The glowing sunshine's beaming,
For o'er the ocean streaming,
And all the waves are gleaming,
In sunlight glory dreaming.

Thy love is the sunshine's beaming
Which through my song is streaming,
Ah, lov'd one read its meaning
Or let me stay on dreaming.